

# 天津外国语大学硕士研究生入学考试(初试)

## 意大利语笔译专业考试大纲

科目代码: 220

科目名称: 翻译硕士意大利语

### 一、科目介绍

本考试是涉及意大利语语言、文化、意汉互译、言语交际等多方面基础知识和技能的综合类专业考试, 为所有报考本校意大利语翻译硕士研究生的必考科目。考试按照教育部本科意大利语专业教学大纲规定的专业素质、知识和能力要求, 全面考察学生意大利语语言基础知识及阅读、翻译、写作等实践能力。

### 二、考查目标

1. 素质目标: 考查学生的世界观、人生观和价值观, 国际视野, 人文素养。
2. 知识目标: 考查本专业教学大纲要求的语言、文化等方面知识掌握情况。
3. 能力目标: 考查学生意大利语阅读理解、意汉互译和

意语写作等能力。

### 三、考查范围

1. 专业和人文素养：在考查意大利语语言基础和技能的基础上，考查学生知识面、价值观、分析问题的能力等。

2. 意大利语基础知识：考查学生意大利语词汇、语法、修辞、言语交际等专业知识的掌握情况。

3. 意大利语专业技能：考查学生意大利语阅读理解、意汉互译、意大利语写作等能力。

### 四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：试卷共分为五个部分，共计 100 分。

#### I. 连词成句。（10 分）

该题考查学生语言实际运用能力，要求学生根据所给单词连成合乎语法规则、意义通顺的语句。

#### II. 术语翻译。（10 分）

该题要求学生写出与中国特色文化有关的术语翻译，考

查学生双语的转换能力和专业知识的储备，考察术语的掌握程度和能否准确使用行业标准译法。

### III. 选择正确答案。(30 分)

该题考查学生意大利语词汇、语法、国情文化等知识的掌握情况。包括：1) 词汇知识 (准确辨析词义和运用常用搭配等); 2) 语法、修辞知识 (准确运用词法、句法和修辞等知识); 3) 国情文化知识 (掌握意大利文学、艺术、民俗、交际等知识的情况)。

### IV. 阅读并按要求完成任务。(20 分)

该题考查学生阅读理解能力，分析、判断、评价等综合思维能力。题型包括完形填空、简答、选择、连线、排序等。

### V. 作文。(30 分)

该题考查学生意大利语写作能力。学生需根据所给题目 (或材料) 撰写一篇不少于 200 词的作文。要求语言通顺，条理清楚，书写规范，语体得当。

## 五、参考书目

1. 《大学意大利语教程》(1-4 册)，王军主编，外语教学

与研究出版社，2006-2010 年版

2. 《意汉翻译理论与实践》，周莉莉主编，外语教学与研究出版社，2010 年版

3. 《理解当代中国：汉意翻译教程》，杜颖主编，外语教学与研究出版社，2022 年版

科目代码：366

科目名称：意大利语翻译基础

## 一、科目介绍

《意大利语翻译基础》为报考本校意大利语 MTI 硕士研究生的专业基础课考试。考试按照教育部本科意大利语专业教学大纲规定的专业素质、知识和能力要求，全面考查学生的意大利语语言基础和意汉互译能力。

## 二、考查目标

1. 素质目标：考查学生世界观、人生观和价值观，专业素养和人文素养。

2. 知识目标：考查学生意汉语言基本功及中意社会文化知识的掌握情况。

3. 能力目标：考查学生意大利语阅读理解、意汉互译和分析问题等能力。

## 三、考查范围

1. 专业素养和人文素养：在考查意大利语语言基础和翻译技能的基础上，考查学生知识面、价值观、分析问题的能力等；

2. 意汉语言基础知识：考查意汉词汇、语法、修辞、言语交际等专业基础知识和中意社会文化知识；

3. 意汉、汉意翻译技能：考查学生意汉语言的准确理解、意汉互译等能力。

#### 四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：共分为四个部分，共计 150 分。

I. 将意大利语词语译成汉语。(15 分) 该题考查学生对常用意大利语缩略语、社会热点词语、谚俗语等词语的汉译能力。共 15 个词语，每个 1 分。

II. 将汉语词语译成意大利语。(15 分) 该题考查学生对常用汉语成语、社会热点词语、政治术语等词语的意大利译能力。共 15 个词语，每个 1 分。

III. 将意大利语短文译成汉语。(60 分) 该题共包括 4 篇意大利语短文，每篇约 70-100 词。考查学生意大利语篇章理解和意汉翻译能力。每篇 15 分。

IV. 将汉语短文译成意大利语。(60 分) 该题共包括 4 篇汉语短文，每篇约 140-170 字。考查学生汉语篇章理解和汉意翻译能力。每篇 15 分。

## 五、参考书目

1. 《理解当代中国》系列教材，外语教学与研究出版社
2. 《中国关键词》系列丛书中意对照版，新世界出版社

科目代码：448

科目名称：汉语写作与百科知识

## 一、科目介绍

本科目是全日制翻译硕士专业学位研究生入学资格考试的专业基础科目，旨在考查学生攻读翻译硕士必须具备的百科知识基本素养和汉语写作的基本能力。各语种考生统一用汉语答题。

## 二、考查目标

1. 考查学生对百科知识的掌握情况；
2. 考查学生的应用文写作水平；
3. 考查学生的议论文写作能力。

## 三、考查范围

本科目考查范围包括：中外百科基础知识、应用文写作、议论文写作。

## 四、考试形式与试卷结构

闭卷考试，时间 180 分钟，总分 150 分。

试卷结构：试卷题型包括以下三部分：

第一部分：单项选择题（50 分）；

考查学生对中外文学、人文、历史、地理和文化热点等知识的掌握情况。

第二部分：应用文写作（40 分）

考查学生对党政机关公文及其他常见应用文的格式、行文规则、拟制要求、语言表达以及撰写能力等方面的掌握情况。

第三部分：议论文写作（60 分）

考查学生的议论文写作能力，要求学生能写出符合议论文文体要求、同时主题明确、内容充实、逻辑清晰、语言通顺、文风端正的文章。